

Vocabulaire anglais des relations humaines

Cette fiche regroupe les principaux mots et expressions anglais décrivant les relations : amitié, attirance, couple, éloignement, rupture et comportements problématiques.

L'étymologie est surtout utile lorsqu'elle permet de retrouver l'image concrète derrière l'expression.

Amitié et fréquentation

anglais	sens	origine / image
friend	ami	Vieil anglais <i>frēond</i> , « celui qui aime ».
acquaintance	connaissance	Idée de « faire connaissance ».
mate	pote, camarade (surtout UK/Australie)	À l'origine, compagnon avec qui l'on partage quelque chose.
companion	compagnon	Latin <i>com-</i> + <i>panis</i> : « celui avec qui on partage le pain ».
pal	copain	Vient probablement du romani <i>phral</i> , « frère ».
buddy	pote (US)	Probablement lié à une forme familière de <i>brother</i> .
bestie	meilleur(e) ami(e)	Forme familière de <i>best friend</i> .
frenemy	ami-ennemi	<i>friend</i> + <i>enemy</i> .
bromance	amitié masculine très proche	<i>bro</i> + <i>romance</i> .
hang out	traîner, passer du temps ensemble	<i>hang</i> = pendre, rester quelque part ; puis fréquenter régulièrement un lieu ou des personnes.
hit it off	bien s'entendre immédiatement	Idée de « tomber juste », commencer sur de bonnes bases.
wingman	ami qui aide à séduire quelqu'un	Aviation : pilote qui protège le pilote principal en volant à ses côtés.
third wheel	personne en trop avec un couple	Littéralement « troisième roue ».

Exemples :

- *We often hang out together.* = On passe souvent du temps ensemble.
- *We really hit it off.* = On s'est tout de suite très bien entendus.
- *He's my wingman tonight.* = Il m'aide à faire des rencontres ce soir.

Se rapprocher et créer un lien

anglais	sens	image
get along with someone	bien s'entendre avec quelqu'un	<i>along</i> : avancer ensemble.
click with someone	accrocher avec quelqu'un	Deux éléments qui s'emboîtent avec un « clic ».
bond with someone	créer un lien	<i>bond</i> = lien, attache.
grow close	devenir progressivement proches	La proximité « grandit ».
get attached	s'attacher	<i>attach</i> = fixer, attacher physiquement.
open up to someone	s'ouvrir à quelqu'un	Ouvrir ce qui était fermé.
confide in someone	se confier à quelqu'un	Confier quelque chose de personnel.
be there for someone	être présent pour quelqu'un	Présence physique → soutien affectif.
have someone's back	soutenir / protéger quelqu'un	Protéger le dos, donc les arrières de quelqu'un.
look up to someone	admirer quelqu'un	Regarder vers le haut.

Chaîne fréquente :

meet → hang out → get along → click → bond → grow close → get attached

Attachement fort

anglais	sens	origine / image
cling to someone	s'accrocher à quelqu'un	<i>cling</i> = adhérer, s'agripper.
clingy	collant affectivement	Quelqu'un qui « reste accroché ».
needy	très demandeur affectivement	<i>need</i> = besoin.
depend on someone	dépendre de quelqu'un	Littéralement « pendre de ».
rely on someone	compter sur quelqu'un	Idée de s'appuyer sur quelqu'un.
lean on someone	s'appuyer affectivement sur quelqu'un	Littéralement « s'appuyer sur ».

cling - *clung* - *clung*

- *The child clung to his mother.* = L'enfant s'accrochait à sa mère.
- *He's very clingy.* = Il est très collant / dépendant affectivement.

Attirance et séduction

anglais	sens	origine / image
crush	béguin	<i>crush</i> = écraser ; sens amoureux depuis le XIXe siècle.
smitten	épris, sous le charme	<i>smite</i> = frapper : être « frappé » par l'amour.
head over heels	éperdument amoureux	Image de quelqu'un renversé, sens dessus dessous.
infatuation	engouement aveugle	Latin <i>fatuus</i> : sot, insensé.
flirt	flirter	À l'origine, petit mouvement ou petit coup ; puis jeu de séduction.
woo	courtiser	Vieux verbe anglais signifiant courtiser.
court	faire la cour	Lié à la cour royale.
have a crush on someone	avoir le béguin pour quelqu'un	—
be into someone	être attiré par quelqu'un	Familier.
fall for someone	tomber sous le charme	Même métaphore de la chute qu'en français.
ask someone out	inviter quelqu'un à un rendez-vous	<i>out</i> : sortir ensemble.
date someone	fréquenter quelqu'un sentimentalement	Du rendez-vous fixé à une <i>date</i> .

- *I have a crush on her.* = J'ai le béguin pour elle.
- *He fell for her.* = Il est tombé sous son charme.
- *He asked her out.* = Il lui a proposé un rendez-vous.

Couple et engagement

anglais	sens	origine / image
boyfriend / girlfriend	petit ami / petite amie	—
partner	partenaire, conjoint	À l'origine, personne avec qui l'on partage une activité ou des biens.
sweetheart	chéri(e)	Littéralement « cœur doux ».
spouse	époux / épouse	Latin <i>spondere</i> : promettre, s'engager.
fiancé / fiancée	fiancé(e)	Emprunt au français.
soulmate	âme sœur	<i>soul</i> + <i>mate</i> .
go steady	sortir ensemble de façon stable	<i>steady</i> = stable.
be together	être ensemble	—
be in a relationship	être en couple	—
settle down	se poser, construire une vie stable	<i>settle</i> = s'établir, se fixer.
pop the question	faire sa demande en mariage	La question « jaillit » soudainement.
tie the knot	se marier	Littéralement « faire le nœud ».
ex	ex-partenaire	Latin <i>ex</i> = hors de, ancien.

Relations peu engagées ou ambiguës

anglais	sens	origine / image
fling	aventure passagère	<i>fling</i> = jeter, se lancer ; puis période brève de plaisir.
hook up	avoir un rapprochement romantique ou sexuel	<i>hook</i> = crochet → accrocher, connecter.
friends with benefits	amis ayant aussi des relations sexuelles	<i>benefits</i> = avantages supplémentaires.
situationship	relation sans statut clairement défini	<i>situation</i> + <i>relationship</i> .
on-and-off relationship	relation qui s'arrête et reprend	Comme un interrupteur <i>on/off</i> .
rebound relationship	relation après une rupture	<i>rebound</i> = rebondir.

Attention : *hook up* est volontairement vague. Selon le contexte, il peut désigner un simple rapprochement ou une relation sexuelle.

Garder ou perdre le contact

anglais	sens	image
keep / stay in touch	rester en contact	<i>touch</i> = toucher → être en contact.
reach out to someone	prendre contact avec quelqu'un	Tendre la main vers quelqu'un.
check in on someone	prendre des nouvelles	Vérifier que quelqu'un va bien.
catch up with someone	se revoir et échanger les nouvelles	<i>catch up</i> = rattraper.
lose touch	perdre le contact	Ne plus « toucher », donc ne plus être en relation.

Éloignement

anglais	sens	image
drift apart	s'éloigner progressivement	Deux bateaux dérivent dans des directions différentes.
grow apart	devenir progressivement moins proches	Grandir dans des directions différentes.
pull away	prendre ses distances	Mouvement physique de recul.
become distant	devenir distant	Distance physique → distance affective.
withdraw	se retirer	Reculer, se retirer d'une relation.

- *We didn't argue; we just drifted apart.*
- Nous ne nous sommes pas disputés ; nous nous sommes simplement éloignés peu à peu.

Conflit et brouille

anglais	sens	image
argue with	se disputer avec	—
fight with	se disputer / se battre avec	—
fall out with	se brouiller avec	Littéralement « tomber hors » de l'entente.
have a falling-out	avoir une brouille	Nom dérivé de <i>fall out</i> .
clash with	entrer en conflit avec	Deux objets qui se heurtent.
be at odds with	être en désaccord avec	—
turn against someone	se retourner contre quelqu'un	Changer de côté.

Rupture

anglais	sens	image
break up	rompre	<i>break</i> = casser : l'unité du couple se brise.
split up	se séparer	<i>split</i> = fendre, diviser.
dump someone	larguer quelqu'un	<i>dump</i> = jeter, déposer brutalement.
leave someone	quitter quelqu'un	—
call it quits	décider d'arrêter	Considérer que c'est terminé.
go separate ways	prendre des chemins différents	Métaphore du chemin.

Réconciliation

anglais	sens	image
make up	se réconcilier	Rétablir ce qui avait été défait.
get back together	se remettre ensemble	Retour à l'état antérieur.
patch things up	arranger la relation	<i>patch</i> = réparer avec une pièce.
make peace	faire la paix	—
reconcile	se réconcilier	—

Comportements relationnels problématiques

anglais	sens	origine / image
clingy	collant, dépendant affectivement	<i>cling</i> = s'accrocher.

anglais	sens	origine / image
needy	très demandeur d'attention	<i>need</i> = besoin.
codependent	codépendant	Terme développé dans le contexte des thérapies de l'addiction.
toxic relationship	relation toxique	<i>toxic</i> = poison.
controlling	qui cherche à contrôler l'autre	—
possessive	possessif	Considérer l'autre comme une possession.
gaslighting	manipulation faisant douter quelqu'un de sa perception	Vient de la pièce <i>Gas Light</i> (1938).
love-bombing	avalanche d'affection utilisée pour influencer quelqu'un	<i>bombing</i> = bombardement.
red flag	signe d'alerte	Drapeau rouge utilisé comme signal de danger.
ghosting	disparaître sans explication	Devenir un <i>ghost</i> , un fantôme.
breadcrumbing	donner juste assez de signes d'intérêt pour maintenir quelqu'un accroché	<i>breadcrumbs</i> = miettes de pain.
benching	garder quelqu'un en réserve	Sport : garder un joueur sur le banc.
catfishing	utiliser une fausse identité en ligne	Popularisé par le documentaire <i>Catfish</i> (2010).
take someone for granted	considérer quelqu'un comme acquis	Ne plus reconnaître la valeur ou les efforts de l'autre.
smother someone	étouffer quelqu'un par son attention	<i>smother</i> = étouffer physiquement.

Les grandes métaphores à retenir

Une grande partie du vocabulaire relationnel anglais repose sur des images physiques simples.

image concrète	sens relationnel
hang = rester suspendu / rester quelque part	hang out = traîner ensemble
click = s'emboîter	click with = accrocher avec quelqu'un
bond = lien	bond with = créer un lien
attach = attacher	get attached = s'attacher
cling = s'agripper	cling to = s'accrocher affectivement
lean = s'appuyer	lean on = compter sur quelqu'un
reach out = tendre la main	prendre contact
look up	admirer
look down	mépriser
drift = dériver	drift apart = s'éloigner
pull away = reculer	prendre ses distances
break = casser	break up = rompre
split = fendre	split up = se séparer
patch = réparer	patch things up = réparer une relation
back = dos	have someone's back = soutenir quelqu'un
ghost = fantôme	ghosting = disparaître
bench = banc des remplaçants	benching = garder quelqu'un en réserve
breadcrumbs = miettes	breadcrumbing = donner de petits signes d'intérêt

Parcours-type d'une relation

```

meet
↓
hang out
↓
get along
↓
click / hit it off
↓
bond
↓
grow close
↓
get attached

```

Puis éventuellement :

```

grow apart / drift apart
↓
fall out
↓
break up / split up

```

ou :

```

fall out
↓
make up
↓
get back together

```

À retenir en priorité :

- hang out = passer du temps ensemble
- get along = bien s'entendre
- hit it off = bien s'entendre immédiatement
- click = accrocher
- bond = créer un lien
- get attached = s'attacher
- cling / clingy = s'accrocher / être collant
- have a crush on = avoir le béguin
- fall for = tomber sous le charme
- date = fréquenter sentimentalement
- hook up = avoir un rapprochement romantique ou sexuel
- reach out = prendre contact
- drift apart = s'éloigner progressivement
- fall out = se brouiller

Last
update:
2026/09/29 03:07 apu:lecons:langues:anglais:voca:themes:relations_am:start https://kavodao.org/doku.php?id=apu:lecons:langues:anglais:voca:themes:relations_am:start

- break up = rompre
- make up = se réconcilier
- get back together = se remettre ensemble
- ghost = disparaître sans explication

From:
<https://kavodao.org/> - **DokuWiki Tanguy**

Permanent link:
https://kavodao.org/doku.php?id=apu:lecons:langues:anglais:voca:themes:relations_am:start

Last update: **2026/09/29 03:07**